31971L0304

L 185/1 *EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS* 15.8.1971.

PADOMES DIREKTĪVA

(1971. gada 26. jūlijs)

par ierobežojumu atcelšanu attiecībā uz pakalpojumu sniegšanas brīvību saistībā ar valsts pasūtījumu līgumiem un attiecībā uz valsts pasūtījumu līgumu piešķiršanu līgumslēdzējiem, kas veic darbību ar aģentūru vai filiāļu starpniecību

(C 71/304/EEK)

EIROPAS KOPIENU PADOME,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 54. panta 2. punktu un 63. panta 2. punktu,

ņemot vērā Vispārējo programmu ierobežojumu atcelšanai attiecībā uz brīvību veikt uzņēmējdarbību [1], un jo īpaši tās IV sadaļas B daļu,

ņemot vērā Vispārējo programmu ierobežojumu atcelšanai attiecībā uz brīvību sniegt pakalpojumus [2], un jo īpaši tās V sadaļas C daļas e) iedaļas 1. apakšiedaļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu [3],

ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu [4],

tā kā sīki izstrādāti noteikumi, lai panāktu brīvību veikt uzņēmējdarbību un brīvību sniegt pakalpojumus, un sīki izstrādāti noteikumi par pārejas posma pasākumiem jau ir paredzēti attiecībā uz tām pašnodarbināto personu darbībām, kas ar Padomes 1964. gada 7. jūlija Direktīvām Nr. 64/427/EEK un Nr. 64/429/EEK [4] ir iekļautas *ISIC* 40. galvenajā grupā; tā kā līgumu piešķīrējas iestādes saskaņā ar minētajām direktīvām nedrīkst diskriminēt atkarībā no valsts piederības tos apakšlīgumu slēdzējus (fiziskas vai juridiskas personas), uz kuriem attiecas privāttiesības un kuriem ir piešķirts līgums; tā kā ierobežojumi ir pagaidām atļauti vienīgi attiecībā uz valsts pasūtījuma līgumiem, ja tie attiecas uz dalību valsts pasūtījuma līgumos, sniedzot pakalpojumus, vai ar aģentūru vai filiāļu starpniecību; tā kā tāpēc iepriekš minēto direktīvu noteikumiem ir vispārējs piemērojums, kas padara to atkārtošanu šajā direktīvā par nevajadzīgu;

tā kā pasūtījuma līgumus, kas ir iekļauti *ISIC* 40. galvenajā grupā, var piešķirt tām organizācijām vai var izpildīt tās organizācijas, kam ir valsts piešķirta koncesija vai arī koncesija, ko piešķīrušas reģionālās vai vietējās varas iestādes, vai citas juridiskas personas, uz kurām attiecas publiskās tiesības; tā kā tāpēc šīs direktīvas regulējuma jomā jāiekļauj tādi līgumi, kas attiecas uz ievērojamu pasūtījumu skaitu; tā kā citādi tās regulējuma joma būtu ievērojami samazināta;

tā kā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma 97. pants ietver īpašu noteikumu par zinātnisku vai rūpniecisku kodoliekārtu būvniecību; tā kā šādi gadījumi saskaņā ar Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līguma 232. pantu ir jāsvītro no šīs direktīvas regulējuma jomas;

tā kā kopš vispārējo programmu pieņemšanas Eiropas Ekonomikas kopiena ir izveidojusi savu rūpniecisko darbību nomenklatūru ar nosaukumu "Eiropas Kopienu ražošanas nozaru klasifikācija" (*NICE*); tā kā šī nomenklatūra, kurā ir atsauces uz valstu nomenklatūrām, ir labāk piemērota dalībvalstu vajadzībām nekā *ISIC* nomenklatūra ("Saimniecības nozaru starptautiskā klasifikācija"); tā kā tāpēc jāizmanto *NICE* nomenklatūra, ar nosacījumu, ka tas neradīs izmaiņas vispārējās programmās paredzētajā grafikā, kas attiecas uz *ISIC* nomenklatūru; tā kā *NICE* nomenklatūras izmantošanai šajā direktīvā nevar būt šāds rezultāts;

tā kā bieži izdara atsauci uz valsts pasūtījuma līgumu tehniskajiem rādītājiem; tā kā Padome savā paziņojumā, pieņemot vispārējās programmas, ir paredzējusi, ka tehniskie rādītāji nedrīkst ietvert nekādus diskriminējošus noteikumus; tā kā tāpēc šajā direktīvā ir jāveic daži precizējumi;

tā kā noteikumi, ko piemēro visām pašnodarbināto personu darbībām un kas attiecas uz to personu pārvietošanos un uzturēšanos, kurām ir tiesības veikt uzņēmējdarbību un sniegt pakalpojumus, ir iestrādāti vai tiks paredzēti atsevišķās direktīvās; tā kā uz sistēmu, ko piemēro tiem algotajiem darbiniekiem, kas strādā kopā ar personu, kura sniedz pakalpojumus, vai rīkojas šīs personas vārdā, attiecas noteikumi, kas paredzēti saskaņā ar Līguma 48. un 49. pantu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Dalībvalstis attiecībā uz fiziskām personām un uzņēmējsabiedrībām vai uzņēmumiem, uz ko attiecas vispārējo programmu 1. sadaļa un kas sniedz pakalpojumus vai veic

---

(1) OV 2, 15.1.1962., 36. /62. lpp.
(2) OV 62, 12.4.1965., 883./65. lpp.
(3) OV 13, 29.1.1965., 158. /65. lpp.
(4) OV 117, 23.7.1964., 1863./64. lpp. un 1880./64. lpp.

darbību ar aģentūru vai filiāļu starpniecību (še turpmāk - "labuma guvēji"), atceļ ierobežojumus, kas minēti III sadaļā tajās vispārējās programmās, kas ietekmē tiesības stāties līgumattiecībās, saņemt piešķīrumu, izpildīt valsts pasūtījuma līgumus vai piedalīties tajos valsts iestāžu, reģionālo vai vietējo varas iestāžu vārdā, vai tādu juridisku personu vārdā, uz kurām attiecas publiskās tiesības.

2. pants

1. Šīs direktīvas noteikumus piemēro darbībām, ko veic pašnodarbinātās personas, uz kurām attiecas 40. galvenā grupa I pielikumā Vispārējā programmā ierobežojumu atcelšanai attiecībā uz brīvību veikt uzņēmējdarbību. Šādas darbības atbilst tām, kas ir iekļautas "Eiropas Kopienu ražošanas nozaru klasifikācijas" (*NICE*) 40. galvenajā grupā. Tās ir uzskaitītas šīs direktīvas pielikumā.

2. Šī direktīva neattiecas uz:

a) mehāniskām, elektriskām vai enerģiju ražojošām rūpnieciskām iekārtām, izņemot visas šo iekārtu daļas, kas ir saistītas ar celtniecības vai inženiertehniskās būvniecības jomu;

b) zinātnisku vai rūpniecisku kodoliekārtu būvniecību;

c) rakšanas, šahtas izciršanas, padziļināšanas un atkritumu apglabāšanas darbiem, ko veic saistībā ar derīgo izrakteņu ieguvi (kalnrūpniecība un derīgo izrakteņu ieguves rūpniecība).

3. pants

1. Dalībvalstis jo īpaši atceļ šādus ierobežojumus:

a) tos, kas liedz labuma guvējiem sniegt pakalpojumus saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem un ar tādām pašām tiesībām kā attiecīgās valsts pilsoņi. Pie ierobežojumiem, kas jāatceļ, pieder tās normatīvos un administratīvos aktos paredzētās normas un tā administratīvā prakse, kas ievieš vai atļauj diskriminējošu attieksmi, radot labuma guvējiem kaitējumu, no to fizisko vai juridisko personu puses, kurām ir piešķirts līgums par pasūtījuma pārvaldību vai izpildi vai par sabiedrisko pakalpojumu vadību, izmantojot īpašu vai ekskluzīvu tiesību piešķiršanu attiecībā uz līgumiem, ko šādas personas savukārt var piešķirt citiem par šo darbu izpildi;

b) tos, kuru pielietošana administratīvajā praksē izraisa diskriminējošu attieksmi pret labuma guvējiem salīdzinājumā ar attieksmi, ar kādu izturas pret pilsoņiem;

c) tos, kuri izpaužas kā noteikumi vai darbība, kas, lai gan piemērojami neatkarīgi no valsts piederības, tomēr būtiski kavē citu dalībvalstu pilsoņu profesionālo vai aroddarbību. Jo īpaši diskriminējošas tehniskās specifikācijas ir to ierobežojumu skaitā, kas ir jāatceļ. Tomēr tehniskās specifikācijas neuzskata par diskriminējošām, ja tās ir paredzētas līgumā.

2. Dalībvalstis jo īpaši nodrošina to, ka:

a) labuma guvēji ar tādiem pašiem nosacījumiem kā pilsoņi pasūtījumu izpildīšanai savā teritorijā var iegūt dažāda veida aizdevumus, atbalstus un subsīdijas no valsts iestādēm;

b) labuma guvējiem bez ierobežojumiem un noteikti ar tādiem pašiem nosacījumiem kā pilsoņiem ir piekļuve ar piegādi saistītām telpām un iekārtām, kas tiem ir nepieciešamas savu līgumsaistību izpildei un kas atrodas valsts kontrolē.

4. pants

Dalībvalstis paredz pasākumus, kas nepieciešami, lai nodrošinātu atbilstību šai direktīvai, divpadsmit mēnešu laikā pēc tās izziņošanas un par to tūlīt informē Komisiju.

5. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 1971. gada 26. jūlijā

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

A. MORO

PIELIKUMS

PROFESIONĀLO ARODDARBĪBU SARAKSTS
kā noteikts Eiropas Kopienu ražošanas nozaru klasifikācijā
(NICE)

Galvenā grupa	*Grupa*		
40			CELTNIECĪBA
	400		Celtniecība (nespecializēta); nojaukšana
		400.1	Nespecializēta celtniecība
		400.2	Nojaukšana
	401		Ēku celtniecība (mājokļi vai citas ēkas)
		401.1	Vispārēji būvdarbi
		401.2	Jumiķu darbi
		401.3	Skursteņu un kurtuvju būvniecība
		401.4	Aizsargāšana pret atmosfēras iedarbību
		401.5	Fasāžu kosmētiskais remonts un apkope
		401.6	Sastatņu būve
		401.7	Citas celtniecības darbības (to skaitā strukturālie darbi)
	402		Inženiertehniskā būvniecība: ceļu, tiltu, dzelzceļu būvniecība un citi būvdarbi
		402.1	Vispārēja inženiertehniskā būvniecība
		402.2	Zemes pārvietošanas darbi virs zemes
		402.3	Inženierbūvju būvniecība uz cietzemes (virs zemes vai zem zemes)
		402.4	Iekšzemes ūdensceļu un jūras inženierbūvju būvniecība
		402.5	Automaģistrāļu būvniecība (to skaitā lidostu un skrejceļu būvniecība)
		402.6	Specializētas darbības citās inženiertehniskās būvniecības jomās (to skaitā ceļazīmju un signālu un navigācijas zīmju uzstādīšana, gāzes, ūdens un ogļūdeņražu galveno cauruļu un cauruļvadu izbūve un elektroenerģijas pārvades un telekomunikāciju līniju ievilkšana)
	403		Uzstādīšanas darbi
		403.1	Vispārēja uzstādīšana
		403.2	Pakalpojumi (gāzes, ūdens un sanitārā aprīkojuma uzstādīšana)
		403.3	Apkures un ventilācijas ierīkošana (centrālapkures, gaisa kondicionēšanas un ventilācijas iekārtas uzstādīšana)
		403.4	Karstuma, skaņas un vibrāciju izolēšana
		403.5	Elektrības ievilkšana
		403.6	Antenu, zibensnovedēju, telefonu uzstādīšana un citi darbi
	404		Apdares darbi
		404.1	Vispārēji apdares darbi
		404.2	Apmešana
		404.3	Koka apstrāde, īpaši saistībā ar koka apdari (tostarp koka grīdu izklāšana)
		404.4	Krāsošana un stiklošana, tapsēšana
		404.5	Apmetuma un seguma uzklāšana grīdai un sienām (flīzēšana, cita grīdas seguma izklāšana un pašlīmējošu apdares materiālu izmantošana)
		404.6	Dažādi nobeiguma darbi (tostarp krāšņu (plīšu), kamīnu un citu elementu uzstādīšana)